



Prot. Nr. 73.09/ 750202 /BE

Bozen / Bolzano, 28.12.2017

Bearbeitet von/redatto da:  
Elmar Bürger  
Tel. 0471 411124  
elmar.burger@provinz.bz.it

**AN DIE FRAUEN UND HERREN**

**BÜRGERMEISTER DER GEMEINDEN  
DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

**U.Z.KTN.**

**HERRN PRÄSIDENTEN DES SÜDTIROLER  
GEMEINDENVERBANDES**

**AN DAS REGIERUNGSKOMMISSARIAT**

**AN DIE POLIZEIDIREKTION BOZEN**

**AN DAS REGIONALKOMMANDO CARABINIERI  
TRENTINO SÜDTIROL**

**AN DEN HOTELIERS- UND GASTWIRTEVERBAND**

**AN DEN HANDELS- UND DIENSTLEISTUNGS-  
VERBAND**

**AN DIE LANDESAGENTUR FÜR  
BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

**AN DIE LANDESNOTRUFZENTRALE**

**RUNDSCHREIBEN Nr. 1/2017/Abt. 7**

**Landesgesetz Nr. 18 vom 16.11.2017 -  
Neuordnung der örtlichen Körperschaften**

Mit dem Landesgesetz vom 16.11.2017, Nr. 18, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 47 vom 21.11.2017 werden verschiedene verwaltungspolizeiliche Befugnisse an die Gemeinden übertragen.

**Das genannte Landesgesetz ist am 22. November 2017 in Kraft getreten. Gemäß Artikel 12, Absatz 5 werden die verwaltungspolizeilichen Befugnisse mit 1. Jänner 2018 an die Gemeinden übertragen.**

Rundschreiben erfolgt nur mittels e-mail  
Circolare avviene solo via e-mail

**ALLE SIGNORE ED AI SIGNORI**

**SINDACI DEI COMUNI  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

**E.P.C.**

**AL SIGNOR PRESIDENTE DEL CONSORZIO DEI  
COMUNI**

**AL COMMISSARIATO DEL GOVERNO**

**ALLA QUESTURA DI BOLZANO**

**ALLA LEGIONE DEI CARABINIERI DEL TRENTINO  
ALTO ADIGE**

**ALL'UNIONE ALBERGATORI E PUBBLICI ESERCENTI**

**ALL'UNIONE COMMERCIO TURISMO SERVIZI**

**ALL'AGENZIA PER LA PROTEZIONE CIVILE**

**ALLA CENTRALE PROVINCIALE D'EMERGENZA**

**CIRCOLARE n. 1/2017/Rip. 7**

**Legge provinciale n. 18 del 16.11.2017 -  
Riordino degli enti locali**

Con la legge provinciale del 16.11.2017, n. 18, pubblicata in data 21.11.2017 nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 47, sono state trasferite varie funzioni di polizia amministrativa.

**La citata legge provinciale è entrata in vigore il 22 novembre 2017. Ai sensi dell'articolo 12, comma 5 le funzioni di polizia amministrativa sono trasferite ai Comuni con il 1° gennaio 2018.**



Gemäß Artikel 17, Absatz 5 werden die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes noch nicht abgeschlossenen Verfahren betreffend die gemäß Artikel 12 übertragenen Befugnisse von der Landesverwaltung abgeschlossen.

Im Folgenden werden die verschiedenen Befugnisse, die an die Gemeinden übertragen werden, kurz erläutert.

I

**Erteilung der Bewilligung für den Betrieb von Tanzsälen, Billardsälen, Spielhallen und anderen Vergnügungstätten**  
(Artikel 1 und 2 des LG Nr. 13/1992)

*ALLGEMEINE REGELN:*

**Allgemeine Voraussetzungen für die Erteilung der Bewilligung (Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 13/1992):**

Die Bewilligung kann erteilt werden, wenn die Räumlichkeiten für die Tätigkeit geeignet sind und keine Bedenken in Hinsicht auf die öffentliche Ordnung, Sicherheit und Ruhe sowie auf den Umweltschutz bestehen.

**Persönliche Voraussetzungen für die Erteilung der Bewilligung (Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 13/1992):**

Die Bewilligung kann sowohl natürlichen als auch juristischen Personen erteilt werden. Juristischen Personen wird die Bewilligung erteilt, wenn sie einen Vertreter ernennen, der die vorgeschriebenen Voraussetzungen hat. Natürliche Personen müssen handlungsfähig sein und je nach Art der Veranstaltung die nötige Zuverlässigkeit aufweisen.

**Die Bewilligung muss Personen verweigert werden, die wegen eines nicht fahrlässig begangenen Deliktes zu einer Freiheitsstrafe von mehr als drei Jahren verurteilt worden sind und nicht die Rehabilitierung erlangt haben, einer vorbeugenden Maßnahme unterliegen oder als Gewohnheits-, Berufs- oder Neigungsverbrecher erklärt worden sind. Die Bewilligung kann Personen verweigert werden, die aus einem der folgenden Gründe verurteilt worden sind: wegen eines Deliktes gegen den Bestand des Staates oder die öffentliche Ordnung, wegen eines Gewaltverbrechens gegen Personen, wegen Diebstahls, Raubes, Erpressung oder Menschenraubes, wegen Widerstandes oder Tätlichkeiten gegen die Staatsgewalt, wegen eines Vergehens, das gegen die öffentliche**

Ai sensi dell'articolo 17, comma 5 i procedimenti relativi alle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 12, in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, sono conclusi dall'Amministrazione provinciale.

In seguito saranno brevemente illustrate le varie funzioni trasferite ai Comuni.

I

**Rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio di sale da ballo, da bigliardo, da giochi e di attrazione**  
(articoli 1 e 2 della l.p. n. 13/1992)

*REGOLE GENERALI:*

**Requisiti generali per il rilascio dell'autorizzazione (articolo 4 della legge provinciale n. 13/1992):**

L'autorizzazione può essere concessa qualora i locali sono idonei per l'attività e non si oppongono ragioni di tutela dell'ordine pubblico, della sicurezza e quiete pubblica e dell'ambiente.

**Requisiti personali per il rilascio dell'autorizzazione (articolo 3 della legge provinciale n. 13/1992):**

L'autorizzazione può essere rilasciata a persone fisiche e giuridiche.

Alle persone giuridiche l'autorizzazione è concessa qualora provvedano alla nomina di un rappresentante in possesso dei necessari requisiti. Le persone fisiche devono avere capacità di agire e offrire, in relazione al tipo di spettacolo, la necessaria affidabilità.

**L'autorizzazione è negata a coloro che abbiano riportato una condanna con sentenza passata in giudicato a pena detentiva superiore a tre anni per delitto non colposo e non abbiano ottenuto la riabilitazione, o siano sottoposti a misure di prevenzione, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali, professionali o per tendenza.**

**L'autorizzazione può essere negata a coloro che abbiano riportato condanna per delitti contro la personalità dello Stato o contro l'ordine pubblico, per delitti contro le persone commessi con violenza, per furto, rapina, estorsione, sequestro di persona a scopo di rapina o di estorsione, per violenza e resistenza all'autorità, per reati contro la moralità pubblica, per esercizio di gioco d'azzardo, nonché a coloro che siano stati**



Moral verstößt oder wegen eines Vergehens im Zusammenhang mit verbotenen Glücksspielen; die Bewilligung kann auch Personen verweigert werden, gegen die ein Konkurs eröffnet worden ist.

Tritt nach Erteilung der Bewilligung einer der oben erwähnten Versagungsgründe ein oder wird er erst nach der Erteilung bekannt, so muss bzw. kann die Bewilligung widerrufen werden.

#### **Urbanistische Voraussetzungen:**

Weiters ist im Sinne des Artikels 75 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 die **urbanistische Zweckbestimmung** der Betriebsräumlichkeiten für Dienstleistung relevant. Die konsolidierte Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtes von Bozen (siehe Urteile Nr.137 vom 30.03.2011 sowie Nr. 97 vom 09.03.2011) bestätigt nämlich, dass das Bestehen der urbanistischen Voraussetzungen als Grundlage für den Erlass der Bewilligung gerechtfertigt ist. Dabei wurde klargestellt, dass die fehlende urbanistische Zweckbestimmung des Standortes als dem Dienstleistungssektor gewidmete Tätigkeit als legitimer Hinderungsgrund für die Lizenzerteilung betrachtet werden kann.

Die Verabreichung von Speisen und Getränken ist eine Zusatztätigkeit und muss zusammen mit der Haupttätigkeit genehmigt werden (Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 13/1992).

**Vertreter:** Im Betrieb kann es einen oder mehrere Vertreter für den Inhaber der Bewilligung geben. Hierfür ist das Einreichen eines eigenen Formulars (Vertretungsvollmacht) erforderlich.

**Öffnungszeiten:** Die Öffnungszeiten richten sich im Allgemeinen nach jenen für öffentliche Schank- und Speisebetriebe bzw. Restaurants. Gemäß Artikel 1 des DLH Nr. 213/1.4 sind dies folgende: **06.00 bis 01.00 Uhr.**

Es werden folgende Zuständigkeiten an den Bürgermeister übertragen:

#### **1) Tanzsäle/Night Club:**

Es gibt 2 Arten von Tanzsälen:

dichiarati falliti.

Qualora, dopo il rilascio, sopravvenga o risulti uno dei sopra nominati motivi di diniego, l'autorizzazione, rispettivamente deve o può essere revocata.

#### **Requisiti urbanistici:**

Inoltre ai sensi dell'articolo 75 della legge provinciale n. 13/1997 per i locali dell'esercizio è rilevante la **destinazione urbanistica**, la quale deve essere idonea per l'attività di servizio, poiché la giurisprudenza consolidata del TAR Bolzano (vedi sentenze n. 137 del 30.03.2011 nonché n. 97 del 09.03.2011) conferma che la sussistenza dei requisiti urbanistici costituisce la base per il rilascio dell'autorizzazione. Al riguardo si è precisato che la mancante destinazione urbanistica dei locali per le attività di servizio costituisce valido e legittimo motivo ostativo al rilascio della licenza.

La somministrazione di cibi e bevande è un'attività accessoria e deve pertanto essere autorizzata insieme all'attività principale (articolo 1, comma 2 della legge provinciale n. 13/1992).

**Rappresentanti:** Nell'esercizio ci possono essere uno o più rappresentanti del titolare della licenza. Al tale scopo è necessario la presentazione di un apposito modulo (mandato di rappresentanza).

**Orari di apertura:** Gli orari di apertura si orientano in genere a quelli previsti per gli esercizi pubblici di somministrazione di bevande e gli esercizi di ristorazione. Ai sensi dell'articolo 1 del DPGP n. 213/1.4 sono i seguenti: dalle ore **06.00** fino alle ore **01.00**.

Le seguenti competenze sono trasferite al Sindaco:

#### **1) Sale da ballo/Night Club:**

Sussistono 2 tipi di sale da ballo:



- Tanzlokale mit Öffnungszeiten von 20.00 bis 03.30 Uhr gemäß DLH Nr. 213/1.4 und Eintritt ab 16 Jahren und
- Tanzlokale/Night Clubs mit Öffnungszeiten 22.00 - 05.00 Uhr gemäß DLH Nr. 213/1.4 und Eintritt ab 18 Jahren.

**Eignung der Räumlichkeiten:** Vor Erteilung der Bewilligung muss die Eignung des Lokals im Sinne von Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 13/1992 und der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Landeshauptmanns Nr. 1/2017) vom Gemeindetechniker festgestellt werden.

Öffentliche Betriebe, welche zusätzlich zur gastgewerblichen Lizenz eine Bewilligung zur Abhaltung von Tanzveranstaltungen innehaben oder erlangen möchten, gehen, in Bezug auf die Veranstaltungsgenehmigung, nun ebenfalls in die Zuständigkeit des Bürgermeisters über. In diesem Sinne ist das Rundschreiben Nr. 1/2013/Abt. 7 abgeändert.

## **2) Vergnügungsstätten:**

Dabei handelt es sich um öffentlich zugängliche Unterhaltungs-einrichtungen wie Kinos, Spielparks, Abenteuerparks, Klettergärten usw., in Gebäuden oder im Freien.

**Eignung der Räumlichkeiten:** Vor Erteilung der Bewilligung muss die Eignung des Veranstaltungsortes im Sinne von Artikel 6 des LG Nr. 13/1992 bzw. die Eignung des Lokals im Sinne von Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 13/1992 vom Gemeindetechniker festgestellt werden.

## **3) Spielsäle gemäß Landesgesetz Nr. 13/1992:**

**Spielsäle** sind öffentliche Betriebe, in denen verschiedene Arten von Spielautomaten und Videospiele angeboten werden; es müssen aber auch andere mechanische Spiele zur Verfügung stehen (Artikel 4 des „Decreto Direttoriale dell’Agenzia Autonoma dei Monopoli di Stato del 27.07.2011“).

Dies bedeutet, dass gemäß den Richtlinien der staatlichen Monopolverwaltung in einem Spielsaal neben den Geldgewinnautomaten laut Artikel 110, Absatz 6 und 7 auch

- Sale da ballo con l'orario di apertura dalle ore 20.00 alle ore 03.30 ai sensi del DPGP n. 213/1.4 ed accesso con 16 anni e
- Sale da ballo/Night Clubs con l'orario di apertura dalle ore 22.00 alle ore 05.00 ai sensi del DPGP n. 213/1.4 ed accesso con 18 anni.

**Idoneità dei locali:** Prima del rilascio della licenza il tecnico comunale deve accertare l'idoneità dei locali ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale n. 13/1992 e del relativo regolamento di esecuzione (Decreto del Presidente della Provincia n. 1/2017).

Gli esercizi pubblici che detengono o intendono ottenere un'autorizzazione per lo svolgimento di manifestazioni danzanti in aggiunta alla licenza per il pubblico esercizio passano – d'ora in poi anche quanto riguarda l'autorizzazione della manifestazione - alla competenza del Sindaco. In questo senso è modificata la circolare n. 1/2013/Rip. 7.

## **2) Sale di attrazione:**

Trattasi di strutture di intrattenimento, accessibili al pubblico, come sale cinematografiche, parchi gioco, parchi avventura, palestre di roccia etc., all'interno di edifici o al di fuori.

**Idoneità dei locali:** Prima del rilascio della licenza il tecnico comunale deve accertare l'idoneità dei luogo di spettacolo ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale n. 13/1992 ossia l'idoneità dei locali ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale n. 13/1992.

## **3) Sale giochi ai sensi della legge provinciale n. 13/1992:**

**Sale giochi** sono esercizi pubblici, nei quali vengono offerti vari tipi di congegni di gioco e videogiochi; devono essere messi a disposizione però anche altri tipi di giochi meccanici (articolo 4 del Decreto Direttoriale dell’Agenzia Autonoma dei Monopoli di Stato del 27.07.2011).

Questo significa che ai sensi delle direttive dell'amministrazione statale dei monopoli in una sala giochi devono essere installati, accanto ai congegni con vincita in denaro ai



verschiedene andere mechanische Spielgeräte (beispielhaft seien hier aufgezählt: Billardtisch, Flipper etc.) aufgestellt sein müssen.

Auch wenn der Zutritt für Minderjährige zu den Betriebsräumlichkeiten erlaubt ist, so ist das Spielen mit Geldgewinnautomaten unter 18 Jahren verboten (Artikel 24 Absatz 20 des G.D. Nr. 98/2011).

#### **Spezifische Voraussetzungen für die Erteilung der Bewilligung (Artikel 5-bis des Landesgesetzes Nr. 13/1992):**

Der mit Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 13/2010 eingefügte Art. 5-bis, hat präventive Schutzmaßnahmen erlassen, um der Spielsucht und der daraus folgenden nachteiligen sozialen Folgen Einhalt zu gebieten und zwar mit zweierlei Beschränkungen:

- a) **mit zeitlichen Einschränkungen**, durch Einführung einer fünfjährigen Ablauffrist laut Absatz 1: *„Die Bewilligung wird für 5 Jahre erteilt und kann nach Ablauf erneut beantragt werden. Für bestehende Bewilligungen läuft die Frist von 5 Jahren ab 1. Januar 2011“*;
- b) **mit örtlichen Einschränkungen** mit dem Erlass des Verbots der Erteilung von Bewilligungen im Umkreis von 300 Metern von schulischen Einrichtungen jedweden Grades, Jugendzentren oder sonstigen, vorwiegend von Jugendlichen besuchten Einrichtungen oder stationären oder teilstationären Einrichtungen des Gesundheits- oder Sozialbereiches. Gemäß Artikel 5/bis, Absatz 1/bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13 gelten für die Ausstellung der Bewilligung für den Betrieb von Spielhallen und ähnlichen Vergnügungsstätten zudem im Sinne von Absatz 1 alle öffentlichen und privaten Gesundheits- und Sozialeinrichtungen, die in der Aufnahme, Betreuung und Beratung tätig sind, als sensible Orte.

Dabei wird präzisiert, dass die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 341/2012 und 1570/2012, welche zusätzlich zu den gesetzlich vorgesehenen sensiblen Orten weitere sensible Orte festgelegt hatten, mit Urteil des TAR Bozen Nr. 301/2016 aufgehoben worden sind. Es verbleiben die gesetzlich vorgesehenen sensiblen Orte gemäß Artikel 5/bis des Landesgesetzes Nr. 13/1992. Eventuell erstellte Verzeichnisse

sensu dell'articolo 110, comma 6 e 7, anche vari altre tipologie di giochi (per esempio gioco di biliardo, flipper etc.).

Anche se l'accesso all'esercizio ai minori è ammesso, è vietato il gioco con apparecchi con vincita di denaro ai minori di anni 18 (articolo 24, comma 20 D.L. n. 98/2011).

#### **Requisiti specifici per il rilascio dell'autorizzazione (articolo 5-bis della legge provinciale n. 13/1992):**

L'articolo 5-bis, il quale è stato introdotto con l'articolo 1, comma 1 della legge provinciale n. 13/2010, ha disposto delle misure preventive per combattere la dipendenza dal gioco e le sue conseguenze negative, tramite due limitazioni:

- a) **limiti temporali**, tramite introduzione di un termine di scadenza quinquennale ai sensi del comma 1: *„L'autorizzazione viene concessa per 5 anni e ne può essere chiesto il rinnovo dopo la scadenza. Per le autorizzazioni esistenti il termine di 5 anni decorre dal 1° gennaio 2011“*;
- b) **limiti spaziali** con il divieto di rilascio di autorizzazione in un raggio di 300 metri da istituti scolastici di qualsiasi grado, centri giovanili o altri istituti frequentati principalmente dai giovani o strutture residenziali o semiresidenziali operanti in ambito sanitario o socio-assistenziale. Ai sensi dell'articolo 5/bis, comma 1/bis della l.p. 13 maggio 1992, n. 13 per la concessione dell'autorizzazione all'esercizio di sale da giochi e di attrazione ai sensi del comma 1 sono inoltre considerati luoghi sensibili tutte le strutture sanitarie e socio-assistenziali pubbliche e private che svolgono attività di accoglienza, assistenza e consulenza.

Si precisa che le delibere della Giunta provinciale n. 341/2012 e 1570/2012, le quali avevano stabilito ulteriori luoghi sensibili in aggiunta a quelli previsti dalla legge provinciale, sono state annullate con sentenza del TAR n. 301/2016. Rimangono i luoghi sensibili previsti dall'articolo 5/bis della legge provinciale n. 13/1992. Pertanto eventuali mappature di luoghi sensibili dovranno essere adeguate.





(Kartierungen) von sensiblen Orten müssen daher angepasst werden.

**Eignung der Räumlichkeiten:** Neben der baurechtlichen und brandschutztechnischen Überprüfung durch die Gemeinde, und nachdem diese die Bewilligung ausgestellt hat, kontrolliert die Monopolverwaltung vor der Inbetriebnahme der Spielgeräte die Eignung des Lokales für Spielzwecke (Videoüberwachung, sanitäre Anlagen, Standort des Ausschanks etc.).

**Gültigkeit der Bewilligungen:** 5 Jahre ab Erteilung.

**4) Notwendige Dokumente für die Erteilung der Bewilligungen laut Punkt 1) Tanzsäle, Punkt 2): Vergnügungsstätten und Punkt 3): Spielsäle gemäß LG Nr. 13/1992 sind:**

- Ansuchen
- Eigenbescheinigung über den Leumund (zwecks Feststellung von zwingenden oder fakultativen Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligung gemäß Artikel 3, Absätze 4 und 5 des LG Nr. 13/1992)
- Katasterauszug der Räumlichkeiten (Diese müssen als Kategorie A 10/Büro eingetragen sein bzw. die urbanistische Zweckbestimmung muss für die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit geeignet sein)
- Kopie eines gültigen Ausweisdokumentes
- Nachweis über die Verfügbarkeit der Lokale (Mietvertrag, Pachtvertrag, Eigentum etc.)
- Befähigungsnachweis für das Gastgewerbe der Handelskammer (sofern die Verabreichung von Speisen und Getränken geplant ist)
- Im Falle einer Gesellschaft: Bestätigung über die Eintragung ins Handelsregister
- 2 Stempelmarken zu Euro 16,00 (1 für Lizenzantrag, 1 für Lizenz)

## II

**Erteilung der Bewilligungen bzw. Meldung über Tätigkeitsbeginn laut den Artikeln 88, 115, 127 und 128 des königlichen Dekrets vom 18. Juni 1931, Nr. 773**

**Idoneità dei locali:** Accanto ai controlli riguardanti le caratteristiche costruttive e la prevenzione incendi da parte del Comune e dopo il rilascio dell'autorizzazione da parte del Comune l'Amministrazione statale dei monopoli, prima di mettere in servizio gli apparecchi di gioco, verifica l'idoneità dei locali allo scopo di gioco (videosorveglianza, impianti sanitari, ubicazione del banco di mescita ecc.).

**Validità delle autorizzazioni:** 5 anni dopo il rilascio.

**4) Documenti necessari per il rilascio delle autorizzazioni di cui al punto 1): Sale da ballo, punto 2): Sale di attrazione e punto 3): Sale giochi ai sensi della legge provinciale n. 13/1992:**

- Domanda
- Dichiarazione sostitutiva della fedina penale (per verificare motivi ostativi o facoltativi al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi dell'articolo 3, commi 4 e 5 della l.p. n. 13/1992)
- Estratto catastale dei locali (Questi devono essere della categoria A10/Ufficio ovvero la destinazione urbanistica deve essere idonea per l'esercizio di un'attività di servizio)
- Copia di un documento di riconoscimento
- Dimostrazione della disponibilità dei locali (Contratto di locazione, affitto, proprietà ecc.)
- Attestazione da parte della Camera di Commercio per l'abilitazione alla conduzione di un pubblico esercizio
- In caso di società: Attestazione dell'iscrizione in Camera di Commercio
- 2 marche da bollo di Euro 16,00 (1 per domanda di licenza, 1 per la licenza)

## II

**Rilascio delle autorizzazioni ossia comunicazione dell'inizio di attività ai sensi degli artt. 88, 115, 127 e 128 Regio Decreto 18 giugno 1931, n. 773**



**(Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit = in Folge kurz als E.T.G.Ö.S. bezeichnet)**

**Persönliche Voraussetzungen:** Der Lizenzinhaber darf nicht für gewisse Vorstrafen verurteilt worden sein; diesbezüglich sind die Artikel 11 und 92 E.T.G.Ö.S. zu prüfen, welche zwingende und fakultative Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligungen laut Artikel 88, 115, 127 und 128 vorsieht.

Die **Bewilligung muss Personen verweigert werden**, die wegen eines nicht fahrlässig begangenen Deliktes zu einer Freiheitsstrafe von mehr als drei Jahren verurteilt worden sind und nicht die Rehabilitierung erlangt haben, einer vorbeugenden Maßnahme unterliegen oder als Gewohnheits-, Berufs- oder Neigungsverbrecher erklärt worden sind (Artikel 11).

Zudem **kann die Bewilligung jenen Personen nicht erteilt werden**, welche wegen eines Vergehens gegen die öffentliche Moral, die guten Sitten, die öffentliche Gesundheit, sowie wegen eines Vergehens im Zusammenhang mit verbotenen Glückspielen, oder wegen Vergehen zur Prävention des Alkoholismus und Missbrauch von Rauschgift oder wegen Straftaten, welche im alkoholisierten Zustand, begangen worden sind, verurteilt wurden (Artikel 92).

Die **Bewilligung kann Personen verweigert werden**, die aus einem der folgenden Gründe verurteilt worden sind: wegen eines Deliktes gegen den Bestand des Staates oder die öffentliche Ordnung, wegen eines Gewaltverbrechens gegen Personen, wegen Diebstahls, Raubes, Erpressung oder Menschenraubes, wegen Widerstandes oder Tätlichkeiten gegen die Staatsgewalt, oder bei mangelnder guter Führung.

Tritt nach Erteilung der Bewilligung einer der oben erwähnten Versagungsgründe ein oder wird er erst nach der Erteilung bekannt, so muss bzw. kann die Bewilligung widerrufen werden.

Es werden folgende Zuständigkeiten an den Bürgermeister übertragen:

**1) Bewilligungen laut Artikel 88 E.T.G.Ö.S.**

**Spezifische Voraussetzungen für die**

**(Testo Unico delle leggi sulla pubblica sicurezza = in breve T.U.L.P.S.)**

**Requisiti personali:** Il titolare non deve aver riportato certe condanne, al riguardo sono da verificare gli articoli 11 e 92 T.U.L.P.S., il quale prevede dei motivi ostativi obbligatori o facoltativi al rilascio delle autorizzazioni di cui agli artt. 88, 115, 127 e 128.

**L'autorizzazione deve essere negata a chi** ha riportato una condanna a pena restrittiva della libertà personale superiore a tre anni per delitto non colposo e non ha ottenuto la riabilitazione, a chi è sottoposto a sorveglianza speciale o a misura di sicurezza personale o è stato dichiarato delinquente abituale, professionale o per tendenza (articolo 11).

Inoltre la licenza **non possono essere rilasciata a chi è stato condannato per reati** contro la moralità pubblica e il buon costume, o contro la sanità pubblica o per giochi d'azzardo, o per contravvenzioni concernenti la prevenzione dell'alcolismo, o per abuso di sostanze stupefacenti o per delitti commessi in istato di ubriachezza (articolo 92).

**L'autorizzazione può essere negata a chi ha** riportato condanna per delitti contro la personalità dello Stato o contro l'ordine pubblico ovvero per delitti contro persone commessi con violenza, o per furto, rapina, estorsione, sequestro di persona a scopo di rapina, o di estorsione, o per violenza o resistenza all'autorità, e a chi non può provare la sua buona condotta.

Qualora, dopo il rilascio, sopravvenga o risulti uno dei sopra nominati motivi di diniego, l'autorizzazione, rispettivamente deve o può essere revocata.

Le seguenti competenze sono trasferite al Sindaco:

**1) Autorizzazioni di cui all'articolo 88 T.U.L.P.S.:**

**Requisiti generali per il rilascio**



### **Erteilung der Bewilligung (Artikel 5-bis des Landesgesetzes Nr. 13/1992):**

Mit Finanzgesetz des Landes 2012 (Landesgesetz Nr. 15/2011) wurden mittels Absatz 2-bis desselben Artikel 5-bis, die zeitlichen und örtlichen Beschränkungen auch auf die sogenannten „sale dedicate“ und mittels Rechtsprechung auch auf die Wettannahmestellen ausgedehnt. Diesbezüglich wird auf die Erläuterungen unter Punkt I, 3 – spezifische Voraussetzungen für die Erteilung der Bewilligung verwiesen.

Die Verabreichung von Speisen und Getränken ist eine Zusatztätigkeit und muss zusammen mit der Haupttätigkeit genehmigt werden (Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 13/1992).

**Eignung der Räumlichkeiten:** Neben der baurechtlichen und brandschutztechnischen Überprüfung durch die Gemeinde, und nachdem diese die Bewilligung ausgestellt hat, kontrolliert die Monopolverwaltung vor der Inbetriebnahme der Spielgeräte die Eignung des Lokales für Spielzwecke (Videoüberwachung, sanitäre Anlagen, Standort des Ausschanks etc.).

### **Urbanistische Voraussetzungen:**

Weiters ist im Sinne des Artikels 75 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 die **urbanistische Zweckbestimmung** der Betriebsräumlichkeiten für Dienstleistung erforderlich. Die konsolidierte Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtes von Bozen (siehe Urteile Nr.137 vom 30.03.2011 sowie Nr. 97 vom 09.03.2011) bestätigt nämlich, dass das Bestehen der urbanistischen Voraussetzungen als Grundlage für den Erlass der Bewilligung gerechtfertigt ist. Dabei wurde klargestellt, dass die fehlende urbanistische Zweckbestimmung des Standortes als dem Dienstleistungssektor gewidmete Tätigkeit als legitimer Hinderungsgrund für die Lizenzerteilung herangezogen werden kann.

**Vertreter:** Im Betrieb kann es einen oder mehrere Vertreter für den Inhaber der Bewilligung geben. Hierfür ist das Einreichen eines eigenen Formulars (Vertretungsvollmacht) erforderlich.

### **dell'autorizzazione (Articolo 5-bis della legge provinciale n. 13/1992):**

Con la legge finanziaria provinciale 2012 (legge provinciale n. 15/2011) e tramite il comma 2-bis dello stesso articolo 5-bis sono state estese i limiti temporali e spaziali anche alle così dette "sale dedicate" e per via della giurisprudenza anche alle punti di raccolta di gioco. Al riguardo si rinvia alle delucidazioni sotto il punto I, 3 – requisiti specifici per il rilascio dell'autorizzazione.

La somministrazione di cibi e bevande costituisce un'attività accessoria e deve essere autorizzata insieme all'attività principale (articolo 1, comma 2 della legge provinciale n. 13/1992).

**Idoneità dei locali:** Accanto ai controlli riguardanti le caratteristiche costruttive e la prevenzione incendi da parte del Comune e dopo il rilascio dell'autorizzazione da parte del Comune l'Amministrazione statale dei monopoli, prima di mettere in servizio gli apparecchi di gioco, verifica l'idoneità dei locali allo scopo di gioco (videosorveglianza, impianti sanitari, ubicazione del banco di mescita ecc.).

### **Requisiti urbanistici:**

Inoltre ai sensi dell'articolo 75 della legge urbanistica provinciale n. 13/1997 è necessaria che la **destinazione urbanistica** dei locali di esercizio sia per attività di servizio. La giurisprudenza costante del TAR Bolzano infatti ha confermato (vedi sentenze n. 137 del 09.03.2011 nonché n. 97 del 09.03.2011) che è giustificata la sussistenza dei requisiti urbanistici come base per il rilascio dell'autorizzazione. Al riguardo si è precisato che la mancante destinazione urbanistica dei locali per l'attività di servizio costituisce valido motivo ostativo al rilascio dell'autorizzazione.

**Rappresentanti:** Nell'esercizio ci possono essere uno o più rappresentanti del titolare della licenza. Al tale scopo è necessario la presentazione di un apposito modulo (mandato di rappresentanza).





**Gültigkeit der Bewilligungen:** 5 Jahre ab Erteilung.

**Schutz von Minderjährigen:**

Minderjährigen, ist der Zutritt in den Bereichen, wo Geldgewinnautomaten in Betrieb sind verboten; ebenso in Bingosälen, oder Bereichen und Betrieben, wo Videoterminalgeräte gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe b) des königlichen Dekrets Nr. 773/1931 installiert sind und in Verkaufspunkten, wo als Haupttätigkeit die Wettannahme von Sport- und Pferdewetten und Nicht-Sportwetten ausgeübt wird (Artikel 7, Absatz 8 G.D. Nr. 158/2012).

**a) Bingospielsäle, Wettannahmestellen (Wettagenturen und Spielgeschäfte) gemäß Artikel 88 T.U.L.P.S.**

Diese Bewilligungen betreffen die Genehmigung von Bingo-Spielsälen gemäß Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums vom 31. Jänner 2000, Nr. 29, sowie die Genehmigung von Wettannahmestellen, d.h. öffentliche Betriebe für die Annahme von Wetteinsätzen, bezeichnet als Wettagenturen oder Spielgeschäfte im Sinne von Artikel 38, Absatz 2 (für Sportwetten) und Absatz 4 (Pferdesportwetten) des Gesetzesdekrets Nr. 223/2006. Diese werden gemäß Artikel 88 T.U.L.P.S. erteilt und zwar auf der Grundlage einer entsprechenden Konzession von Seiten der staatlichen Monopolverwaltung (siehe auch Dekret der staatlichen Monopolverwaltung vom 22.1.2010 und zugehöriges Rundschreiben derselben vom 16. Juni 2010, Prot. Nr. 2010/21055/Giochi/ADI).

Diese Bewilligungen schließen die Befugnis mit ein, im Betrieb Geldgewinnautomaten gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe a), des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773 aufzustellen, welche im Sinne des Artikels 4, Absatz 3 des Dekretes der staatlichen Monopolverwaltung vom 27.07.2011 numerisch beschränkt sind.

Für die Installation von **VLT-Geräten gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe b)**, des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773 in den obigen öffentlichen Betrieben **ist eine eigene Bewilligung notwendig.**

**Scadenza dell'autorizzazione:** 5 anni dopo il rilascio.

**Tutela dei minori:**

E' vietato ai minori di anni diciotto l'ingresso nelle aree destinate al gioco con vincite in denaro interne alle sale bingo, nonché nelle aree ovvero nelle sale in cui sono installati i videoterminali di cui all'articolo 110, comma 6, lettera b) del Regio decreto n. 773 del 1931, e nei punti di vendita in cui si esercita come attività principale quella di scommesse su eventi sportivi, anche ippici, e non sportivi (articolo 7, comma 8 D.L. n. 158/2012).

**a) Sale bingo, Punti di raccolta gioco (Agenzie di scommesse e negozi di gioco) ai sensi dell'articolo 88 T.U.L.P.S.**

Queste licenze riguardano l'autorizzazione di sale bingo ai sensi del decreto del Ministero di economia e finanze del 31 gennaio 2000, n. 29, nonché l'autorizzazione di punti di raccolta gioco, cioè di pubblici esercizi per la raccolta delle scommesse, denominate come agenzie di scommesse oppure negozi di gioco di cui all'articolo 38 comma 2 (scommesse sportive) e comma 4 (scommesse sportive ippiche) del D.L. 4 luglio 2006, n. 223. Queste vengono rilasciate ai sensi dell'articolo 88 T.U.L.P.S., in base ad una rispettiva concessione da parte dell'amministrazione statale dei monopoli (vedi anche decreto dell'Amministrazione statale dei monopoli del 22.1.2010 e rispettiva circolare del 16 giugno 2010, prot. n. 2010/21055/Giochi/ADI).

Queste autorizzazioni includono la facoltà di installare nell'esercizio apparecchi con vincita di denaro di cui all'articolo 110, comma 6, lettera a) del Regio Decreto del 18.6.1931, n. 773. Per l'installazione sussistono delle limitazioni numeriche ai sensi dell'articolo 4, comma 3 del decreto dell'Amministrazione statale dei monopoli del 27.07.2011.

Per l'installazione **degli apparecchi da gioco VLT** appartenenti alla tipologia di cui all'art. 110, comma 6, lett. b), del Regio Decreto del 18.6.1931, n. 773 è **necessaria un'apposita autorizzazione.**



#### b) „Sale dedicate“

Diese Genehmigung betrifft die sogenannten **„sale dedicate“**, d.h. die zur Annahme der Spieleinsätze durch Spielgeräte, zugehörig der Kategorie gemäß Art. 110, Abs. 6, Bst. b), kgl.D. 18.6.1931, Nr. 773, bezeichnet als VLT – Video Lottery Terminal, in den dem ausschließlichen Betrieb von Spielgeräten gemäß Art.110, Abs. 6 des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773, gewidmeten Räumlichkeiten gemäß Artikel 9, Absatz 5 des Dekretes der staatlichen Monopolverwaltung vom 22.01.2010 und Artikel 2, Absatz 2-quater des Gesetzesdekretes vom 25. März 2010, Nr. 40 (umgewandelt mit Gesetz Nr. 73/2010).

Diese Bewilligung wird auf der Grundlage einer entsprechenden Konzession von Seiten der staatlichen Monopolverwaltung erteilt.

#### c) Installation von VLT-Geräten in Spielsälen laut Landesgesetz Nr. 13/1992 und anderen Betrieben

Diese Bewilligung betrifft die Installation von VLT-Geräten gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe b), des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773 in Spielsälen, welche gemäß Landesgesetz Nr. 13/1992 genehmigt worden sind (siehe auch dieses Rundschreiben unter Punkt I, 3) und in anderen Betrieben laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben a) bis e) des Dekretes der staatlichen Monopolverwaltung vom 22.01.2010 (siehe auch dieses Rundschreiben unter Punkt II, 1 Buchstabe a)).

#### d) Spielgeräte in Tabaktrafiken

In Tabaktrafiken ist es grundsätzlich möglich, Wettannahmestellen zu betreiben, und zwar nach vorheriger Einholung der entsprechenden Bewilligung laut Punkt II, 1), Buchstabe a).

Auch in diesen Betrieben schließt die Bewilligung laut Buchstabe a) die Befugnis mit ein, im Betrieb Geldgewinnautomaten gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe a), des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773 aufzustellen, welche im Sinne des Artikels 4, Absatz 3 des Dekretes der staatlichen Monopolverwaltung vom

#### b) „Sale dedicate“

Trattasi delle cosiddette **„sale dedicate“** ai sensi dell'articolo 9, comma 5 del decreto dell'Amministrazione autonoma monopoli di Stato del 22.01.2010 e dell'articolo 2, comma 2-quater del decreto legge del 25 marzo 2010, n. 40 (modificato con legge di conversione n. 73/2010) che consentono la raccolta di giocate tramite gli apparecchi da gioco appartenenti alla tipologia di cui all'art. 110, comma 6, lett. b), Regio Decreto 18.6.1931, n. 773, denominati VLT-Videoterminali nella "Sala dedicata" al gioco con apparecchi di cui all'art. 110, comma 6, R.D. 18.6.1931, n.773.

Questa autorizzazione viene rilasciata in base ad una concessione da parte dell'amministrazione statale dei monopoli.

#### c) Installazione di apparecchi VLT nelle sale giochi di cui alla legge provinciale n. 13/1992 e in altri esercizi

Trattasi dell'autorizzazione ad installare, nelle sale giochi di cui alla legge provinciale n. 13/1992, gli apparecchi da gioco appartenenti alla tipologia di cui all'art. 110, comma 6, lett. b), del Regio Decreto del 18.6.1931, n. 773 (vedi anche questa circolare sotto il punto I, 3) ed in altri esercizi di cui all'articolo 9 comma 1 lettere e) a e) del decreto dell'Amministrazione autonoma monopoli di Stato del 22.01.2010 (vedi anche questa circolare sotto il punto II, 1, lettera a)).

#### d) Apparecchi di gioco nelle tabaccherie

In linea di massima nelle tabaccherie è possibile di gestire punti di raccolta gioco, previa autorizzazione di cui al punto II, 1), lettera a).

Anche per questi tipi di esercizio l'autorizzazione di cui alla lettera a) include la facoltà di installare nell'esercizio apparecchi con vincita di denaro di cui all'articolo 110, comma 6, lettera a) del Regio Decreto del 18.6.1931, n. 773. Per l'installazione sussistono delle limitazioni numeriche ai sensi dell'articolo 4, comma 3



27.07.2011 numerisch beschränkt sind.

Die Installation von VLT-Geräten gemäß Artikel 110, Absatz 6, Buchstabe b), des königlichen Dekrets vom 18.6.1931, Nr. 773 ist in diesen Betrieben hingegen verboten.

**Notwendige Dokumente für die Erteilung der Bewilligungen laut Buchstabe a) Wettannahmestellen und b) „sale dedicate“:**

- Ansuchen
- Eigenbescheinigung über den Leumund (zwecks Feststellung von zwingenden oder fakultativen Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligung gemäß Artikel 11 und 92 des E.T.G.Ö.S.)
- Katastrerauszug der Räumlichkeiten (Diese müssen als Kategorie A 10/Büro eingetragen sein bzw. die urbanistische Zweckbestimmung muss für die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit geeignet sein)
- Kopie eines gültigen Ausweisdokumentes
- Vertrag zwischen dem von der staatlichen Monopolverwaltung zur Wettannahme autorisierten Konzessionär und dem Betreiber der Wettannahmestelle bzw. der „sala dedicata“
- Nachweis über die Verfügbarkeit der Lokale (Mietvertrag, Pachtvertrag, Eigentum etc.)
- Befähigungsnachweis Gastgewerbe Handelskammer (sofern die Verabreichung von Speisen und Getränken geplant ist)
- Im Falle einer Gesellschaft: Bestätigung über die Eintragung ins Handelsregister
- 2 Stempelmarken zu Euro 16,00 (1 für Lizenzantrag, 1 für Lizenz)

Notwendiges Dokument für die Installation von VLT-Spielgeräten in Spielsälen laut Buchstabe c) ist die Vorlage eines Vertrages zwischen dem von der staatlichen Monopolverwaltung

del decreto dell'Amministrazione statale dei monopoli del 27.07.2011.

L'installazione degli apparecchi da gioco VLT appartenenti alla tipologia di cui all'art. 110, comma 6, lett. b), del Regio Decreto del 18.6.1931, n. 773 invece è vietata in questi tipi di esercizio.

**Documenti necessari per il rilascio delle autorizzazioni di cui alla lettera a) Wettannahmestellen e b) „sale dedicate“**

- Domanda
- Dichiarazione sostitutiva della fedina penale (per verificare motivi ostativi o facoltativi al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi degli articoli 11 e 92 T.U.L.P.S.)
- Estratto catastale dei locali (Questi devono essere della categoria A10/Ufficio ovvero la destinazione urbanistica deve essere idonea per l'esercizio di un'attività di servizio)
- Copia di un documento di riconoscimento
- Contratto concluso tra il concessionario autorizzato dall'amministrazione statale dei Monopoli ed il gestore del punto di raccolta gioco o della sala dedicata
- Dimostrazione della disponibilità dei locali (Contratto di locazione, affitto, proprietà ecc.)
- Attestazione da parte della Camera di Commercio per l'abilitazione alla conduzione di un pubblico esercizio (in caso di somministrazione di cibi e bevande)
- In caso di società: Attestazione dell'iscrizione in Camera di Commercio
- 2 marche da bollo di Euro 16,00 (1 per la domanda di licenza, 1 per la licenza)

Documento necessario per l'installazione di apparecchi VLT nelle sale giochi di cui alla lettera c) è la presentazione di un Contratto concluso tra il concessionario autorizzato



zur Wettannahme autorisierten Konzessionär und dem Betreiber des Spielsaales.

## 2) Meldung über Tätigkeitsbeginn laut Artikel 115 E.T.G.Ö.S.:

Der Artikel 115 des königlichen Dekrets Nr. 773/1931 und der Artikel 205 der Durchführungsverordnung (königliches Dekret Nr. 635/1940) legen die Regelung für die so genannten Geschäftsagenturen fest.

Vorausgeschickt wird diesbezüglich, dass es sich um eine residuale Regelung handelt, welche nur zur Anwendung kommt, sofern die jeweilige Art der Vermittlungstätigkeit nicht schon durch andere spezifische Gesetzesbestimmungen geregelt ist (z.B. Maklertätigkeit, Speditionstätigkeit, Arbeitsvermittlung etc.).

Gemäß Rechtssprechung sind allgemein folgende Kriterien für das Bestehen einer Geschäftsagentur ausschlaggebend:

- 1) eine Vermittlungstätigkeit, welche die Behandlung der Geschäfte anderer (trattazione affari altrui) zum Gegenstand hat und sich darin konkretisiert, Verhandlungen zu führen oder zu begünstigen bzw. zu unterstützen, indem direkt oder indirekt bestimmte Personen in Verbindung gebracht werden, und die:
  - gewohnheitsmäßig bzw. kontinuierlich ist;
  - auf Gewinn ausgerichtet ist;
  - die Behandlung der Geschäfte anderer (trattazione affari altrui) zum Gegenstand hat, d.h. dass das Geschäftsrisiko nicht der Vermittler trägt;
  - auf jedermanns Anfrage erbracht wird ("prestando la propria opera a chiunque ne faccia richiesta");
- 2) das Vorhandensein einer hierfür notwendigen, auch nur elementaren, Organisationsstruktur.

**Die wichtigsten Angaben bei der Meldung über den Tätigkeitsbeginn sind:**

dall'amministrazione statale dei Monopoli ed il gestore del punto di raccolta gioco o della sala dedicata.

## 2) Comunicazione Inizio attività ai sensi dell'articolo 115 T.U.L.P.S.:

L'articolo 115 del Regio Decreto n. 773/1931 e l'articolo 205 regolamento di esecuzione (Regio decreto n. 635/1940) contengono la disciplina delle agenzie pubbliche di affari.

Al riguardo va premesso che si tratta di una disciplina residuale, la quale trova applicazione solo nei casi in cui l'attività di intermediazione non è disciplinata già da altre specifiche disposizioni di legge (per esempio l'attività di agente immobiliare, l'attività di spedizione, agenzia per il lavoro etc.).

La giurisprudenza ha elaborato alcuni nozioni e criteri che caratterizzano questo tipo di attività:

- 1) un'attività di intermediazione per la trattazione di affari altrui, che si concreta nel porre in essere o nell'agevolare trattative volte alla conclusione di detti affari, mettendo direttamente o indirettamente in contatto fra loro due o più soggetti determinati, e la quale:
  - è svolta in modo continuativo e professionale;
  - nonché a scopo di lucro;
  - che ha per oggetto la trattazione di affari altrui, cioè un'attività per conto terzi, non assumendosi il rischio economico;
  - prestando la propria opera a chiunque ne faccia richiesta;
- 2) la sussistenza di un'organizzazione, anche solo elementare per l'esercizio dell'attività.

**Le indicazioni più importanti per la comunicazione dell'inizio attività sono:**



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eigenerklärung über den Leumund (zwecks Feststellung von zwingenden oder fakultativen Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligung gemäß Artikel 11 und 92 des E.T.G.Ö.S.)</li> <li>- Katastereigenschaft der Räumlichkeiten (Diese müssen als Kategorie A 10/Büro eingetragen sein bzw. die urbanistische Zweckbestimmung muss für die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit geeignet sein)</li> <li>- Eckdaten eines gültigen Ausweisdokumentes</li> <li>- Angabe über die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten (Mietvertrag, Pachtvertrag, Eigentum etc.)</li> <li>- Im Falle einer Gesellschaft: Erklärung über die Eintragung ins Handelsregister</li> <li>- Erstellung und Vorlage zwecks Vidimierung eines Tarifverzeichnisses mit 1 Stempelmarke zu Euro 16,00. (Dieses beinhaltet die vorgesehenen Entgelte für die angebotenen Dienstleistungen).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dichiarazione sostitutiva della fedina penale (per verificare motivi ostativi o facoltativi al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi degli articoli 11 e 92 T.U.L.P.S.)</li> <li>- Qualità catastale dei locali (Questi devono essere qualificati quale categoria A10/Ufficio ossia le destinazione urbanistica deve essere idonea all'esercizio di un'attività di servizio)</li> <li>- Estremi di un valido documento di riconoscimento</li> <li>- Indicazione della disponibilità di locali (contratto di locazione, affitto, proprietà ecc.)</li> <li>- In caso di società: Dichiarazione dell'avvenuta iscrizione nel Registro delle Imprese</li> <li>- Redazione (e presentazione al Comune che deve vidimarlo) di un tariffario con 1 marca da bollo di Euro 16,00 (Il tariffario include per le attività di servizio offerte).</li> </ul> |
|--|--|

Lizenzpflichtig ist hingegen gemäß Artikel 115, Absatz 5 E.T.G.Ö.S. die Tätigkeit einer **Agentur für Inkassodienste**, für welche eine Bewilligung bei der Gemeinde einzuholen und eine entsprechende Meldung darüber an die Polizeidirektion zu erfolgen hat.

Hanno l'obbligo di chiedere la licenza di cui al comma 5 dell'articolo 115 T.U.L.P.S. invece coloro che intendono gestire un'**agenzia per recupero crediti**, per la quale è necessaria richiedere l'autorizzazione al Comune e fare una rispettiva comunicazione al questore.

**In diesem Fall sind die notwendigen Dokumente folgende:**

- Antrag
- Eigenbescheinigung über den Leumund (zwecks Feststellung von zwingenden oder fakultativen Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligung gemäß Artikel 11 und 92 E.T.G.Ö.S.)
- Katasterauszug der Räumlichkeiten (Diese müssen als Kategorie A 10/Büro eingetragen sein bzw. die urbanistische Zweckbestimmung muss für die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit geeignet sein)
- Kopie eines gültigen Ausweisdokumentes

**In questo caso sono necessari i seguenti documenti:**

- Domanda
- Dichiarazione sostitutiva della fedina penale (per verificare motivi ostativi o facoltativi al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi degli articoli 11 e 92 T.U.L.P.S.)
- Estratto catastale dei locali (Questi devono essere della categoria A10/Ufficio ovvero la destinazione urbanistica deve essere idonea per l'esercizio di un'attività di servizio)
- Copia di un valido documento di riconoscimento





- Nachweis über die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten (Mietvertrag, Pachtvertrag, Eigentum etc.)
- Erstellung und Vorlage zwecks Vidimierung eines Tarifverzeichnisses mit 1 Stempelmarke zu Euro 16,00. (Dieses beinhaltet die vorgesehenen Entgelte für die angebotenen Dienstleistungen)
- Im Falle einer Gesellschaft: Bestätigung über die Eintragung ins Handelsregister
- 2 Stempelmarken zu Euro 16,00 (1 für den Lizenzantrag, 1 für die Lizenz).
- Dimostrazione della disponibilità dei locali (Contratto di locazione, affitto, proprietà ecc.)
- Redazione (e presentazione al Comune che deve vidimarlo) di un tariffario con 1 marca da bollo di Euro 16,00 (Il tariffario include per le attività di servizio offerte)
- In caso di società: Attestazione dell'iscrizione in Camera di Commercio
- 2 marche da bollo di Euro 16,00 (1 per la domanda di licenza, 1 per la licenza).

Gemäß Artikel 120 E.T.G.Ö.S. ist für alle Geschäftsagenturen ein Geschäftsregister zu führen. Dieses ist in einschlägigen Büroartikelgeschäften erhältlich. Dieses Register muss der Gemeinde im Sinne von Artikel 16 E.T.G.Ö.S. zwecks Vidimierung vorgelegt werden und ist in den Geschäftsräumlichkeiten anzubringen.

### 3) Bewilligung laut Artikel 127 E.T.G.Ö.S.

Gemäß Artikel 127 des königlichen Dekrets Nr. 773/1931 ist für den Handel mit Edelmetallen eine verwaltungspolizeiliche Bewilligung einzuholen.

Gemäß Absatz 4 des Artikels 127 E.T.G.Ö.S. in Verbindung mit Artikel 245 der Durchführungsverordnung (königliches Dekret Nr. 635/1940) gilt diese Lizenz ausschließlich für die Tätigkeit innerhalb des Geschäftslokales und eventueller Zweigstellen. Der ambulante Handel bzw. der Tür-an-Tür-Verkauf von Altedelmetallen ist daher gesetzlich nicht zulässig.

#### Notwendige Dokumente für die Erteilung dieser Bewilligung sind:

- Eigenbescheinigung über den Leumund (zwecks Feststellung von zwingenden oder fakultativen Versagensgründe für die Erteilung der Bewilligung gemäß Artikel 11 und 92 E.T.G.Ö.S.)

Ai sensi dell'articolo 120 T.U.L.P.S. per tutte le agenzie pubbliche è da tenere un registro giornale degli affari che può essere acquistato in negozi con articoli ad uso ufficio. Il registro deve essere presentato al Comune per la vidimazione e deve successivamente essere apposto nei locali di negozio.

### 3) Autorizzazione ai sensi dell'articolo 127 T.U.L.P.S.

Ai sensi dell'articolo 127 del Regio Decreto n. 773/1931 per il commercio di oggetti preziosi sussiste l'obbligo di munirsi di licenza di polizia rilasciata dalla competente autorità di sicurezza.

Ai sensi del combinato disposto degli articoli 127, comma 4 T.U.L.P.S. e 245 del relativo regolamento di esecuzione (Regio Decreto n. 635/1940) la compravendita/consegna degli oggetti preziosi può essere effettuata esclusivamente nei locali di vendita o eventuali succursali. Pertanto il commercio ambulante o la vendita porta a porta di oggetti preziosi non è ammissibile.

#### Documenti necessari per il rilascio di questa licenza:

- Dichiarazione sostitutiva della fedina penale (per verificare motivi ostativi o facoltativi al rilascio dell'autorizzazione, ai sensi degli articoli 11 e 92 T.U.L.P.S.)



- Ansuchen
- Kopie gültiges Ausweisdokument
- Katasterauszug der Räumlichkeiten (Diese müssen in der Kategorie C1/Geschäft eingetragen sein bzw. die urbanistische Zweckbestimmung muss für die Ausübung einer Handelstätigkeit geeignet sein)
- Nachweis über die Verfügbarkeit der Lokale (Kaufvertrag, Mietvertrag, etc)
- Im Falle einer Gesellschaft: Bestätigung über die Eintragung ins Handelsregister
- SUAP-Meldung Einzelhandel
- 2 Stempelmarken zu Euro 16,00 (1 für Lizenzantrag, 1 für Lizenz).
- Domanda
- Copia di un valido documento di riconoscimento
- Estratto catastale dei locali (Questi devono essere della categoria A10/Ufficio ovvero la destinazione urbanistica deve essere idonea per l'esercizio di un'attività di commercio)
- Dimostrazione della disponibilità dei locali (Contratto di locazione, affitto, proprietà ecc.)
- In caso di società: Attestazione dell'iscrizione in Camera di Commercio
- Comunicazione SUAP Commercio al dettaglio
- 2 marche da bollo di Euro 16,00 (1 per la domanda di licenza, 1 per la licenza).

#### **Kundenregisterführung gemäß Artikel 128 E.T.G.Ö.S.:**

Gemäß Artikel 128 E.T.G.Ö.S. ist nur für den Verkauf/Handel von Altedelmetallen ein eigenes Kundenregister zu führen. Dieses ist in einschlägigen Büroartikelgeschäften erhältlich und der Gemeinde im Sinne von Artikel 16 E.T.G.Ö.S. zwecks Vidimierung vorzulegen.

### III

#### **Nachverlegung der Sperrstunde**

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 14.9.2006 Nr. 213/1.4 regelt die Betriebszeiten der Gastbetriebe. Für längere Betriebszeiten, also eine Nachverlegung der Sperrstunde laut Artikel 3 Absatz 2 des genannten Dekrets, als auch für Veranstaltungen in öffentlichen Betrieben, welche über die ordentliche Sperrstunde hinausgehen, ist ein Antrag mit Begründung nunmehr beim Bürgermeister einzureichen.

Sonderbewilligungen erfolgen nunmehr nicht mehr durch die Landesbehörde, sondern bleiben dem Bürgermeister vorbehalten, welcher aufgrund eines begründeten Antrages eine längere Veranstaltungsdauer genehmigen kann.

#### **Tenuta di un registro delle operazioni ai sensi dell'articolo 128 T.U.L.P.S.:**

Ai sensi dell'articolo 128 T.U.L.P.S. solo per la vendita/commercio di oggetti preziosi antichi e/o usati si deve tenere un apposito registro dei clienti che è disponibile nei negozi con articoli ad uso ufficio e deve essere presentato al Comune per la vidimazione.

### III

#### **Posticipazione dell'orario di chiusura**

Il Decreto del Presidente della Provincia 14.9.2006, n. 213/1.4 disciplina gli orari degli esercizi pubblici. Per posticipare l'orario di chiusura dell'esercizio ai sensi dell'articolo 3, comma 2 del decreto in oggetto, ma anche per gli spettacoli eventualmente svolti nell'esercizio pubblico oltre l'orario ordinario, d'ora in poi è da presentare una domanda motivata al sindaco.

La concessione di permessi speciali è riservata non più all'Amministrazione provinciale, ma al Sindaco competente che può autorizzare un orario prolungato per lo spettacolo in base ad una domanda motivata.



Aus Gründen der öffentlichen Sicherheit kann der Bürgermeister jederzeit eine verkürzte Betriebszeit anordnen.

Für die Sperrstunde bei öffentlichen Veranstaltungen gilt weiterhin das Rundschreiben Nr. 1/2013/Abt. 7 vom 18.10.2013.

Wie oben angeführt, gelten weiterhin die Rundschreiben des Landeshauptmanns vom 5.6.1992, Prot. Nr. 1/1.4/3328/92 BA und jenes vom 22.5.1997, Prot. Nr. 1.5/73.09/1978/97/BA/m, welche Folgendes bestimmen:

Veranstaltungen im Freien müssen zu folgenden Uhrzeiten enden:

24.00 Uhr an Sonn- und Feiertagen  
01.00 Uhr an Vortagen

Als Höchstdauer für Bälle wird folgende Zeit festgelegt:

03.00 Uhr.

Per motivi di sicurezza pubblica il sindaco può in ogni momento ordinare un orario di apertura ridotto.

Per l'orario di chiusura degli spettacoli pubblici è tuttora valido la circolare n. 1/2013/Rip. 7 del 18.10.2013.

Come indicato sopra, sono validi tuttora le circolari del Presidente della Provincia del 5.6.1992, prot. n. 1/1.4/3328/92 BA e del 22.5.1997, prot. n. 1.5/73.09/1978/97/BA/m, le quali dispongono quanto segue:

Le manifestazioni all'aperto devono cessare ai seguenti orari:

ore 24.00 nei giorni di domenica e festivi  
ore 1.00 nei giorni precedenti

Per trattenimenti danzanti dovrà essere osservato il seguente limite di durata:

ore 3.00.

#### IV

**In der Zuständigkeit der Landesverwaltung verbleiben:**

- die übergemeindlichen Veranstaltungen
- die von der Landesregierung bestimmten Großereignisse
- die Registrierung von Wanderdarbietungen (siehe das weiterhin geltende Rundschreiben LH Nr. 1/2013/Abt. 7)
- der Art. 75-bis E.T.G.Ö.S., der eine amtliche Meldung und die Führung eines Registers für die Herstellung, Duplikation, Vervielfältigung, Handel, Verleih oder jedweden gewerblichen Vertrieb von Ton- und Bildträgern vorschreibt
- die Bewilligung gemäß Artikel 86, Absatz 3, Buschstabe c) E.T.G.Ö.S für die Installation von Spielgeräten in Handelsbetrieben oder anderen öffentlich zugänglichen Bereichen und in Vereinswirtschaften, welche bei nächster Gelegenheit ebenso an die Gemeinden übertragen wird.

#### IV

**Nella competenza dell'Amministrazione provinciale rimangono:**

- le autorizzazioni per manifestazioni che includono la competenza territoriale di più comuni
- i grandi eventi individuati dalla Giunta provinciale
- la registrazione degli spettacoli viaggianti (vedi la tuttora valida circolare del Presidente della Provincia n. 1/2013/Rip. 7)
- l'articolo 75-bis T.U.L.P.S. che prevede l'obbligo di preavviso e la tenuta di un registro per la produzione, di duplicazione, di riproduzione, di vendita, di noleggio o di cessione a qualsiasi titolo di nastri, dischi, videocassette, musicassette o altro supporto
- l'autorizzazione di cui all'articolo 86, comma 3, lettera c) T.U.L.P.S. per l'installazione di esercizi commerciali o in altre aree aperte al pubblico o in circoli privati, la quale viene anche trasferita prossimamente ai Comuni.



## V

**Neue Zusammensetzung der Kommission  
für öffentliche Veranstaltungen**

Gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 18/2017 wird die Zusammensetzung der Landeskommision für öffentliche Veranstaltungen neu geregelt und der Vorsitz an die Agentur für Bevölkerungsschutz übergeben. Als Vorsitzende der Kommission wird der/die Direktor/in des Amtes für Brandverhütung oder eine von ihm/ihr beauftragte Person fungieren. Die Funktion des Schriftführers/der Schriftführerin wird bis auf weiteres von einer Person des Aufsichtsamtes wahrgenommen.

Die Anträge um fachliche Beratung im Sinne des Artikels 6, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 13/1992 werden weiterhin vom Aufsichtsamt entgegengenommen.

## V

**Nuova composizione della commissione  
per le manifestazioni pubbliche**

L'articolo 13 della legge provinciale n. 18/2017 contiene la nuova disciplina per la composizione della commissione provinciale per le manifestazioni pubbliche e si prevede che la presidenza va affidata all'Agenzia per la Protezione civile. Come presidente della commissione fungerà il/la direttore/direttrice dell'Ufficio Prevenzione incendi o un sostituto/a da Lui/Lei designato/a. La funzione di segretario/a sarà intanto esercitata da una persona dell'Ufficio Vigilanza.

Le domande per la consulenza tecnica ai sensi dell'articolo 6, comma 4 della legge provinciale n. 13/1992 vanno ancora presentate dall'Ufficio Vigilanza.

## VI

**Verfallserklärungen  
Verfahrensstand**

Hinsichtlich der zum heutigen Zeitpunkt verfallenen Genehmigungen für Spielsäle gemäß Landesgesetz Nr. 13/1992, „sale dedicate“ und Wettannahmestellen wird in Bezug auf den Verfahrensstand mitgeteilt, dass sämtliche Verfahren von der Landesverwaltung eingeleitet wurden und auch abgeschlossen werden.

Der Artikel 20 (Übergangsbestimmungen), Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 10/2016, (mit welchem im Artikel 5bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13 der Absatz 1bis mit neuen sensiblen Orten eingefügt wurde) sieht vor, dass aufgrund der Ausweitung der sensiblen Orte laut Artikel 5/bis Absatz 1/bis des Landesgesetzes vom 13. Mai 1992, Nr. 13 die Bewilligungen der **Spielhallen und ähnlichen Vergnügungsstätten**, welche den geltenden Bestimmungen nicht mehr entsprechen, innerhalb von zwei Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes, also am **01.06.2018** verfallen. Die Gemeinden müssen daher bis zum genannten Datum eine Überprüfung dieser **neu hinzugekommenen sensiblen Orte** vornehmen und die entsprechenden Verfahren einleiten.

## VI

**Pronunce di decadenza  
Stato dei procedimenti**

Per quanto riguarda le licenze attualmente scadute per sale giochi autorizzate ai sensi della legge provinciale n. 13/1992, per le sale dedicate e i per i punti di raccolta scommesse si comunica, in merito allo stato del procedimento, che tutti i procedimenti sono stati avviati e saranno conclusi dall'Amministrazione Provinciale.

L'articolo 20 (Norma transitoria), comma 4 della legge provinciale n. 10/2016 (con il quale è stato inserito il comma 1bis nell' articolo 5bis della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13 con nuovi luoghi sensibili) stabilisce inoltre che a causa dell'ampliamento dei luoghi sensibili di cui all'articolo 5/bis, comma 1/bis, della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, e successive modifiche, per le **sale da giochi e di attrazione** che non corrispondono più alle presenti norme in vigore, le autorizzazioni scadono entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, cioè in data **01.06.2018**. Pertanto i comuni fino a tale data dovranno effettuare una verifica di **questi nuovi luoghi sensibili** ed avviare i rispettivi procedimenti.



In Bezug auf die **Tabaktrafiken** wird auf folgendes hingewiesen:

Der Artikel 6/bis, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 3/2006 (Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten) sieht vor, dass die räumlichen und zeitlichen Beschränkungen im Bereich des Glücksspieles (siehe oben unter Punkt I, 3) auch auf Monopolwarenhandlungen laut Gesetz vom 22. Dezember 1957, Nr. 1293, in geltender Fassung, und die Handelsbetriebe laut Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7, in geltender Fassung, ausgedehnt werden, sodass nun auch für **Tabaktrafiken** die obige Regelung Anwendung findet, wonach die Bewilligungen welche den geltenden Bestimmungen nicht mehr entsprechen, am **01.06.2018** verfallen. Entsprechend müssen die Gemeinden daher bis zum genannten Datum auch für die Tabaktrafiken eine Überprüfung der **sensiblen Orte vornehmen** und die entsprechenden Verfahren einleiten.

## VII

**Verwaltungsstrafen**  
(laut E.T.G.Ö.S. bzw. Landesgesetz Nr. 13/1992)

Mit der Übertragung der verwaltungspolizeilichen Befugnisse an die Gemeinden geht entsprechend auch die Befugnis für die Erteilung der verschiedenen, vom E.T.G.Ö.S. bzw. dem Landesgesetz Nr. 13/1992 vorgesehenen Verwaltungsstrafen, an den Bürgermeister über.

## VIII

**Modulistik und Aktenübergabe**

In Bezug auf die verschiedenen Gesuchsformulare und Bewilligungsvorlagen darauf hingewiesen, dass der Gemeindenverband entsprechende Mustervorlagen zur Verfügung stellen wird.

Weiters wird den Gemeinden jeweils eine Liste mit den ausgestellten Bewilligungen und eine Kopie der letzten ausgestellten Lizenz übermittelt werden. Weitere Dokumente werden auf spezifische Anfrage der jeweiligen Gemeinde ausgehändigt.

In merito alle **tabaccherie** si fa presente quanto segue:

L'articolo 6/bis, comma 2 della legge provinciale n. 3/2006 (Interventi in materia di dipendenze) prevede che le limitazioni spaziali e temporali sono estese anche alle rivendite di generi di monopolio di cui alla legge 22 dicembre 1957, n. 1293, e successive modifiche, e agli esercizi commerciali di cui alla legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, e successive modifiche. Pertanto anche per le **tabaccherie** trova applicazione la disciplina soprastante, per cui le autorizzazioni di gioco che non corrispondono più alle presenti norme in vigore, scadono in data **01.06.2018**.

Pertanto i comuni fino a tale data dovranno effettuare una verifica **di questi nuovi luoghi sensibili** anche per le tabaccherie ed avviare i rispettivi procedimenti.

## VII

**Sanzioni amministrative**  
(ai sensi del T.U.L.P.S. ossia della legge provinciale n. 13/1992)

Con il trasferimento delle funzioni di polizia amministrativa ai Comuni passa anche la competenza di irrogare le varie sanzioni amministrative, previste dal T.U.L.P.S. ossia dalla legge provinciale n. 13/1992, al Sindaco.

## VIII

**Modulistica e consegna pratiche**

In merito ai vari moduli di domande e licenze si fa presente che il Consorzio dei Comuni metterà a disposizione adeguati modelli.

Inoltre a ciascun comune si trasmetterà un elenco con le licenze emesse ed una copia dell'ultima autorizzazione rilasciata. Altri documenti vengono forniti su specifica richiesta del comune interessato.





Außerdem werden spätere Schulungen für die gegenständliche Materie von Seiten der Landesabteilung Örtliche Körperschaften in Zusammenarbeit mit dem Gemeindenverband folgen.

Inoltre in un momento successivo la Ripartizione Enti locali in collaborazione con il Consorzio dei Comuni terrà un corso di istruzione per la materia in oggetto.

Für eventuelle Fragen wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter des Aufsichtsamtes:

Per eventuali domande si prega di rivolgersi ai collaboratori dell'Ufficio Vigilanza:

Frau Giulia Tortora: Tel. 0471 / 41 11 55

Signora Giulia Tortora: tel. 0471 / 41 11 55

Herr Eduard Frena: Tel. 0471 / 41 11 52

Signor Eduard Frena: tel. 0471 / 41 11 52

DER LANDESHAUPTMANN  
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

  
Arno Kompatscher



DER LANDESRAT  
L'ASSESSORE

  
Arnold Schuler

Anlagen

Allegati

Rundschreiben Nr. 1/2013/Abt. 7 vom 18.10.2013  
Rundschreiben des Landeshauptmanns vom 05.06.1992  
Rundschreiben des Landeshauptmanns vom 22.05.1997

Circolare n. 1/2013/Rip. 7 del 18.10.2013  
Circolare del Presidente della Provincia del 05.06.1992  
Circolare del Presidente della Provincia del 22.05.1997

